

Comment les Espagnols et les Latino-américains voient ce qui se passe en France

Maria-Alice MEDIONI

En ce début 2009, l'université française est en grève. Pourquoi ne pas se décentrer le regard en allant voir la perception de notre actualité brûlante chez les autres ? Une utilisation de la presse qui permet de traiter les problèmes d'actualité. Cet atelier a été proposé à des étudiants de niveau B1. Il peut tout à fait être utilisé tel quel dans le secondaire et transféré à tout autre événement d'actualité.

Phase 1

Des images

Vidéo de El País.com :

http://www.elpais.com/videos/internacional/Segunda/jornada/huelga/Francia/meses/elpvid/20090319elpepuint_4/Ves/

Consigne 1 : Vous allez voir une vidéo réalisée par le quotidien *El País* à propos du mouvement social du 19 mars 2009. A votre avis, quelles sont les images que cette vidéo va montrer et quel sera le contenu du commentaire ?

Réflexion individuelle – 3 mn

Confrontation en petits groupes : 5 mn

Distribution d'une fiche de compréhension (voir en annexe, à la fin) ¹

Consigne 2 : Voici une fiche que vous avez à remplir en deux temps : avant le visionnement, et après le visionnement. On commence par la colonne "Avant"

Travail individuel : 5 mn

Visionnement sans le son, pour les images.

Visionnement avec le son, pour le commentaire.

¹ Merci à Elisabeth Pardo-Jandard de ses suggestions.

Consigne 3 : Vous reprenez votre fiche et remplissez la colonne "Après".
Travail individuel : 5 mn

Consigne 4 : Confrontation en petits groupes pour élaborer un bilan ² : 15 mn

No sabía que [Je ne savais pas que...].....
Me he enterado de que [J'ai appris que...]
No pensaba que [Je ne pensais pas que...]
Lo más sorprendente para mí ha sido [Ce qui m'a le plus étonné(e) c'est que...]
Etc.

Phase 2

Des mots

Distribution de divers articles parus dans la presse de langue espagnole (Espagne et Argentine). Il faut un article différent pour chaque membre à l'intérieur d'un groupe et que tous les articles soient distribués, de façon à avoir un éventail ouvert :

- 1 - El Nuevo Diario, Sarkozy enfrenta segunda huelga en Francia
<http://www.elnuevodiario.com.ni/internacionales/43071>
- 2 - BBC Mundo : Otra huelga general en Francia
http://news.bbc.co.uk/1/hi/spanish/international/newsid_7952000/7952116.stm
- 3 - La Vanguardia : Masivas protestas en Francia contra la política económica de Sarkozy + vídeo
<http://www.lavanguardia.es/internacional/noticias/20090129/53629443475/masivas-protestas-en-francia-contra-la-politica-economica-de-sarkozy-paris-nicolas-sarkozy-bernard-t.html>
- 4 - Clarín : Huelga en Francia: fuerte repudio a las medidas económicas de Sarkozy
<http://www.clarin.com/diario/2009/03/19/um/m-01880493.htm>
- 5 - TRT-World : Huelga en Francia y Grecia (vídeo)
<http://www.trtspanish.com/international/newsDetail.aspx?HaberKodu=38189762-0fcf-4504-9642-b1bab4d813dc>
- 6 - Página 12 : Segunda huelga general contra Sarkozy
<http://www.pagina12.com.ar/diario/ultimas/20-121813-2009-03-19.html>
- 7 - El País : Un millón de franceses se manifiestan contra la gestión de la crisis de Sarkozy
http://www.elpais.com/articulo/internacional/millon/franceses/manifiestan/gestion/crisis/Sarkozy/elpepiint/20090320elpepiint_2/Tes

² Reprise du bilan utilisé dans "Fresa y chocolate", in M.A. Médioni, *L'art et la littérature en classe d'espagnol*, Chronique sociale, Lyon, 2005, pp. 196-204.

8 - Rebelión: Protesta combativa de los estudiantes franceses

<http://www.rebellion.org/noticia.php?id=81420>

9 - Café babel : Proceso de Bolonia: la universidad francesa en época de rebajas

<http://www.cafebabel.com/fre/article/28680/antibolonia-protesta-futuro-universidad-bolonia.html>

Groupe 1 : 1-2-4-8

Groupe 1 : 4-5-6-9

Groupe 3 : 1-2-7-8

Groupe 4 : 3-4-5-9

Groupe 5 : 6-7-1-8

Groupe 6 : 2-3-4-9

Consigne 1 : Vous disposez d'un dossier comportant plusieurs articles parus dans la presse espagnole et argentine. Vous prenez connaissance du contenu d'un article et relevez les éléments que vous voulez rapporter à votre groupe. 15 mn

Fuente [Source]	Lo que revela el texto [Ce que le texte révèle]	Las conclusiones que yo saco [Les conclusions que j'en tire]

Consigne 2 : Vous rendez compte de votre lecture à votre groupe. 20 mn

Consigne 3 : Vous reprenez le bilan de la phase 1, consigne 4. Vous complétez vos observations. 10 mn

Phase 3

Conversation de café

Consigne : Vous êtes de jeunes étudiants espagnols. Vous avez pris connaissance des événements français par la télé et les journaux. Vous vous retrouvez devant la machine à café et vous en parlez.

Préparation dans les groupes – 5 mn

Tirage au sort de 2 intervenants (dans des groupes différents) pour une interaction.

Phase 4

Des commentaires pour les images

Utilisation de la galerie d'images de :

- BBC Mundo : En imágenes: huelga en Francia

http://news.bbc.co.uk/1/hi/spanish/photo_galleries/newsid_7859000/7859527.stm

Consigne : A l'aide de tous ce qui a été travaillé dans cet atelier, vous avez à rédiger des légendes pour ces images.

Phase 5

Analyse

Cet atelier a-t-il permis d'apporter un éclairage à ce qui se passe actuellement en France ?

Comment ? Pourquoi ?

Mis en ligne le 22 avril 2009

Annexe

La manifestación del 19 de marzo de 2009 en Francia

[La manifestation du 19 mars 2009 en France]

Vidéo de El País.com :

http://www.elpais.com/videos/internacional/Segunda/jornada/huelga/Francia/meses/elpvid/20090319elpepuint_4/Ves/

Tu responderás "NSPC" (no se puede contestar) quand les éléments dont tu disposes dans le document ne te permettent pas de répondre "verdad" o "mentira".

	Antes de ver el vídeo			Después de ver el vídeo		
	Verdad	Mentira	NSPC	Verdad	Mentira	NSPC
Las imágenes						
Se trata de una huelga general						
Los manifestantes desfilan por las calles						
Las calles están desiertas						
Entrevista a un manifestante						
Entrevista a un transeúnte						
Habla un sindicalista						
El comentario						
Los sindicatos consideran insuficientes las medidas frente a la crisis						
La manifestación es para defender el empleo						
La manifestación es para defender el poder adquisitivo						
La manifestación es para protestar contra las medidas que propone el gobierno						
Funcionarios, hospitales, escuelas, transportes participaron a este día de huelga						
Una parte de los transportes no funcionaba						
Hubo pocos trenes y aviones						
Salieron a la calle más de un millón de personas ese día						
El gobierno aceptó negociar algunos puntos para enfrentar la crisis						
El gobierno afirmó que no habrá más planes de relanzamiento económico						